

Аннотация дисциплины

«Дополнительный восточный язык (*вэньянь*)»

Курс «Дополнительный восточный язык (*вэньянь*)» (Б1.В.ДВ.3.2) является одним из курсов учебного процесса подготовки магистров по направлению 41.04.03 Востоковедение и африканистика, магистерская программа «Языки народов Азии и Африки (Китай)». Он относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана подготовки магистров и способствует подготовке будущего магистра к осуществлению профессиональной деятельности, предусмотренной Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки «Востоковедение и африканистика».

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре. Учебным планом предусмотрено 18 часов лекционных занятий, 36 практических и 54 часа самостоятельной работы студентов.

В содержательном отношении курс базируется на исследованиях, методике преподавания, опыте работы и практических разработках ведущих российских и зарубежных востоковедов. Предметом данной дисциплины являются взаимосвязанные и взаимообусловленные факторы лингвистического и экстралингвистического характера, определяющие закономерности переводческого процесса при работе с текстами на древнекитайском литературном языке *вэньянь*.

Дисциплина «Дополнительный восточный язык (*вэньянь*)» логически и содержательно связана с такими дисциплинами подготовки магистров, как «Концепции современного востоковедения», «Методология научных исследований в востоковедении», «Профессионально-ориентированный китайский язык», «Функциональная стилистика китайского языка», «Речевой этикет китайского языка», «Лингвистическая ситуация в стране изучаемого языка Китай»).

Цель курса состоит в том, чтобы сформировать у студентов первичные навыки анализа, понимания и перевода текстов на классическом старописьменном китайском литературном языке *вэньянь*, а также вычленять, анализировать и переводить элементы древнекитайского языка в работе с современными китайскими текстами научного или общественно-политического характера.

Задачи курса:

- познакомить с основами грамматики классического древнекитайского языка;
- ввести обучающихся в проблематику теории и практики перевода с древнекитайского литературного языка;
- сформировать практические навыки точного понимания грамматической структуры древнекитайского текста и связанного с ним широкого экстралингвистического контекста;
- выработать умение правильно выбирать адекватные переводческие соответствия.

Дисциплина «Дополнительный восточный язык (*вэньянь*)» предполагает следующие предварительные компетенции:

- владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции);
- способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера;
- владение информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в

практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1 Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - грамматический строй письменной формы китайского языка; - различные стили современного китайского языка; - теорию коммуникации; - теорию китайского языка.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - грамотно организовать письменное высказывание на китайском языке; - пользоваться различными стилями китайского языка; - соединять теорию коммуникации с коммуникативной практикой на русском и китайском языках; - продуцировать монологические высказывания и поддерживать диалог с китайскими коллегами для решения профессиональных задач.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками лексических и грамматических норм письменной формы китайского языка; - навыками анализа письменной речи на русском и китайском языках; - навыками межличностной и межкультурной коммуникации на русском и китайском языках для решения задач профессиональной деятельности; - способностью понимать, анализировать письменный текст на русском и китайском языках, поддерживать диалог с китайскими коллегами для решения задач профессиональной деятельности.
ПК-1 Способность самостоятельно	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - важнейшие грамматические особенности древнекитайского языка - <i>вэньяня</i>; - наиболее употребительные служебные слова <i>вэньяня</i>; - теорию частей речи древнекитайского языка и ее соотношение с классификацией синтаксических функций.

<p>ставить конкретные задачи научных исследований в области истории, экономики, политологии, культуры, религии, языков и литературы стран Азии и Африки (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры) и решать их с использованием новейшего российского и зарубежного опыта востоковедных исследований</p>	<p>Умеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> - выделять служебные слова <i>вэньяня</i>; - проводить анализ синтаксических свойств служебных слов; - читать тексты на <i>вэньяне</i>, снабженные комментарием и переводом на современный китайский язык. - использовать новейший российский и зарубежный опыт исследований древнекитайского языка.
	<p>Владеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> - методами грамматического анализа синтаксических конструкций древнекитайского литературного языка <i>вэньянь</i>; - навыками использования знаний о грамматике древнекитайского языка при работе с современным китайским текстом научного или общественно-политического характера; - способностью ставить конкретные задачи научных исследований в области исследования древнекитайского языка.
<p>ПК-5 Способность анализировать исторические корни современных процессов и делать среднесрочные и долгосрочные прогнозы тенденций развития афро-азиатского мира</p>	<p>Знает</p>	<ul style="list-style-type: none"> - историю китайского языка и китайской письменности; - характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории; - место <i>вэньяня</i> в истории китайского языка; - особенности использования древнекитайского языка/ элементов древнекитайского языка в современных китайских текстах научного или общественно-политического характера .
	<p>Умеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> - анализировать и переводить основные синтаксические конструкции древнекитайского текста; - анализировать структуру оригинального древнекитайского текста; - оперировать и грамотно применять в ходе научных исследований методику анализа оригинального древнекитайского текста; - вычленять, анализировать и переводить элементы древнекитайского языка в работе с современным китайским текстом научного или общественно-политического характера.
	<p>Владеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> - навыками анализа и перевода лексики и синтаксических конструкций древнекитайского текста; - навыками анализа структуры оригинального древнекитайского текста; - способностью грамотно применять методику анализа оригинального древнекитайского текста; - способностью понимать значение и стилистические особенности использования

		элементов древнекитайского языка в работе с современным китайским текстом научного и/ или общественно-политического характера.
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------